The best memories of my High School days are of that time when I repeated the same class. Welcome to Sugarless!

—— Masami Hosokawa

MASAMI HOSOKAWA PRESENTS
SHŌNEN CHAMPION COMICS
細川雅巳好評作品
少年チャンピオン・コミックス
星のブンガ 1巻

シュガーレス SUGARLESS

volume.1

MASAMI HOSOKAWA PRESENTS
SHŌNEN CHAMPION COMICS

細川雅巳

SHŌNEN CHAMPION COMICS

シュガーレス 1

細川雅巳

秋田書店

Don't get me wrong, I won't conspire or do anything of that sort, it'll only be a fist fight!!

Kushima High School, popularly known as "Windmill"!! To seize the top position of that place, I'll go through all the rascals out there, and it'll be a phase of giving and receiving fist blows!!

SUGARLESS
MASAMI HOSOKAWA PRESENTS
SHŌNEN CHAMPION COMICS
volume.1

少年チャンピオン・コミックス
SHŌNEN CHAMPION COMICS

少年チャンピオン・コミックス

ドカベン スーパースターズ編 【1～34巻】	水島新司
ドカベン 【全48巻】	水島新司
ドカベン プロ野球編 【全52巻】	水島新司
範馬刃牙 【1～23巻】	板垣恵介
範馬刃牙10.5外伝 ピクル	板垣恵介
バキ 【全31巻】	板垣恵介
グラップラー刃牙 【全42巻】+外伝	板垣恵介
BAKI アルティメットブック 【全2巻】	板垣恵介
新装版 ブラック・ジャック 【全17巻】	手塚治虫
WORST 【1～23巻】+外伝	高橋ヒロシ
We are the WORST！【Ⅰ・Ⅱ】	高橋ヒロシ
クローズ 【全26巻】+外伝	高橋ヒロシ
鈴蘭男子高校入学案内	高橋ヒロシ
'クローズ'&'WORST'キャラクターブック 監装版鏡クロニクル	高橋ヒロシ
ドロップ 【1～10巻】	品川ヒロシ+鈴木大
エグザムライ 戦国【1・2巻】	HIRO+松田誠+三浦浩流+高橋ヒロシ+山口周史
クローズZERO【1～8巻】	高橋ヒロシ+武藤将吾+内藤ケンイチロウ
元祖！浦安鉄筋家族 【1～25巻】	浜岡賢次
浦安鉄筋家族 【全31巻】	浜岡賢次
お宝！浦安鉄筋家族	浜岡賢次
元祖！浦安鉄筋家族 爆笑ブレイングブック	浜岡賢次
元祖！浦安鉄筋家族 爆笑4コマ劇場	浜岡賢次+浦鉄4コマ製作委員会
GO ANd GO 【全30巻】	古谷野孝雄
ANGEL VOICE 【1～15巻】	古谷野孝雄
風が強く 【全9巻】	三浦しをん
卓球Dash!! 【全15巻】	松田真吾
野球しようぜ！【全10巻】	いわさわ正泰
もっと野球しようぜ！【1～7巻】	いわさわ正泰
プリプリ 【全11巻】	千明太郎
キミイロフォーカス 【1・2巻】	千明太郎
ナンバMG5 【全18巻】	小沢としお
ナンバ デッドエンド 【1～7巻】	小沢としお
空手婆娑羅伝 疾二 【全11巻】	野部優美
明日のよいち！【1～12巻】	みなもと旭
聖闘士星矢 THE LOST CANVAS 冥王神話【1～19巻】	車田正美+手代木史織
みつどもえ 【1～8巻】	桜井のりお
GAMBLE FISH 【1～17巻】	肉山広美+山根和俊
クローバー 【1～15巻】	平川哲弘
弱虫ペダル 【1～11巻】	渡辺航
侵略！イカ娘 【1～6巻】	安部真弘
荒くれKNIGHT 【1～28巻】	吉田聡
荒くれKNIGHT キャラクター800K	吉田聡
鬼のヒアトラ 【全5巻】	吉田聡
ヘレンesp 【1巻】	木々津克久
釣り屋ナガレ 【1～6巻】	竹下げんじろう
幻狩異じゃのめ 【全7巻】	梅田阿比
サイレント・ブラッド 【1～4巻】	神先史士+太田正樹
バチバチ 【1～4巻】	佐藤タカヒロ
ランチキ 【1・2巻】	奥嶺ひろまさ
極☆漫 【1巻】	横山了一
妖変ニーベルングの指環 【1巻】	佐木飛朗斗+栗盾輝
AL(アル) 【1巻】	所十三
ツギハギ生徒会 【1巻】	伊藤正臣
シュガーレス 【1巻】	細川雅巳
ハンザスカイ 【1巻】	佐渡川準
ケルベロス 【1巻】	フクイタクミ

<<完全版シリーズ>>

クローズ 【全19巻】	高橋ヒロシ
グラップラー刃牙 【全24巻】	板垣恵介

<<少年チャンピオン コミックス エクストラ>>

聖闘士星矢 NEXT DIMENSION 冥王神話 【1・2巻】	車田正美

東京 秋田書店 発行

SHONEN CHAMPION COMICS

★★★★

シュガーレス

馴れ合い不要の殴り合い!!

細川雅巳

秋田書店

少年チャンピオン・コミックス
SHONEN CHAMPION COMICS

九島高校、通称"風車"!!
その頂点を掴むため、
オレを貫く野郎どもが
拳と拳で喰らい合い!!

SUGARLESS
MASAMI HOSOKAWA PRESENTS
SHONEN CHAMPION COMICS
vOluMe.1

秋田書店

vOluMe.1
MASAMI HOSOKAWA PRESENTS
SHŌNEN CHAMPION COMICS
細川雅巳
シュガーレス
SUGARLESS

Contents

この作品はフィクションであり　実在の個人　団体等にはいっさい関係ありません

Vol.1 The Top of Windmill ...3
Vol.2 Shake...73
Vol.3 The Fight of "Windmill" ...111
Vol.4 Mukai Shirou...131
Vol.5 The Distorted thing...151
Vol.6 Hyudora...171

SHIIBA GAKU
YOU'RE JUST A FRESHMAN, AND YET YOU'VE SUCH AN INSOLENT BEHAVIOUR, HUH...
YOU KNOW ABOUT ME?
THE GUY WHO KICKS THE ASS OF ANYONE THAT PISS HIM OFF.
YEP, THAT'S ME!

Vol.1 The Top of Windmill

SUGARLESS

MASAMI HOSOKAWA PRESENTS

SHŌNEN CHAMPION COMICS

VOLUME 1

DON'T TAKE US LIGHTLY!

ドオ…
TO BE LOOKED DOWN ON BY OTHERS JUST BECAUSE I'M A JUNIOR,
IS SOMETHING I HATE SO MUCH!
IN KUSHIMA HIGH SCHOOL, ONLY THE STRONGEST SURVIVE!

バタ
バタッ
THAT'S THE RULE OF "*Windmill*".

SHAKE
バタッ
バタッ
THE PERSON WHO HAS MADE HIS WAY TO THE POSITION OF NUMBER ONE DELINQUENT OF "WINDMILL"..... HE HAS A FUNNY NAME.
..... SHAKE ...

STOP RIGHT THERE!
2-D

THIS SCHOOL BUILDING IS FOR SOPHO-MORES.
FRESHMEN AREN'T ALLOWED TO WALK AROUND THIS PLACE!
KUSHIMA'S HYPONYMY IS ABSO-LUTE.
I REALLY HATE TO BE LOOKED DOWN ON BY OTHERS!
NO ONE CAN OVERTURN THAT ORDER!
IN THE CASE OF A SHORT-CAKE, FIRST THE STRAWBERRY, THEN THE CREAM, AND THEN THE SPONGE COMES IN THE END. THAT'S THE WAY THINGS MUST BE ORDERED.
I'M GOING TO ALTER THAT RANKING ORDER.

IF I KNOCK DOWN YOU UPPER CLASS-MEN,
AND THAT "SHAKE" GUY UP THERE...
I'LL BE ALL ABLE TO DO THAT WITHOUT MAKING A BIG SCENE!
YOU'RE GOING TO KNOCK DOWN SHAKE?
ARE YOU SERIOUS ABOUT THAT!?
OF COURSE, I AM!

DURING MY JUNIOR HIGH SCHOOL DAYS, I HIT SOMEONE FOR THE FIRST TIME,
AND FROM THAT TIME I FIRMLY BELIEVE THAT I'M ALSO AN ANIMAL...
PUH ...
SHIIBA GAKU 12

98
THE COLOR OF OUR BLOOD IS RED...
AND MY BLOOD,
THAT GUY'S ...
ITS JUICE WAS OF THE SAME COLOR...
IT LOOKS JUST LIKE THAT TIME WHEN I SMASHED AN INSECT,
I'M A HUMAN AND AN ANIMAL, TOO...
THAT'S WHEN I FELT IT!

SINCE I'M AN ANIMAL,
IT'S NATURAL TO FEEL THE DESIRE TO STAND ABOVE EVERYONE ELSE.
I'M BEST SUITED FOR IT!
NICELY SAID!
IF THAT'S THE CASE,
DON'T COMPLAIN LATER AFTER GETTING BEATEN UP!!

2－E

2-E
IN JUST ONE HIT...!
WHAT SORT OF KICK WAS THAT...!
AH, YOU'RE NOT ALLOWED TO...!?
UH

...HUGE!!

REST-ROOM?
12-E
AH?
THERE'S WATER OUTAGE IN THE FRESHMEN'S BUILDING...
SO, I'LL BE BORROWING IT!
Boys's Toilet

HE'S A FRESH-MAN?
HE'S HUGE!
... WELL ...
WHAT SHOULD WE DO ABOUT THESE GUYS...?

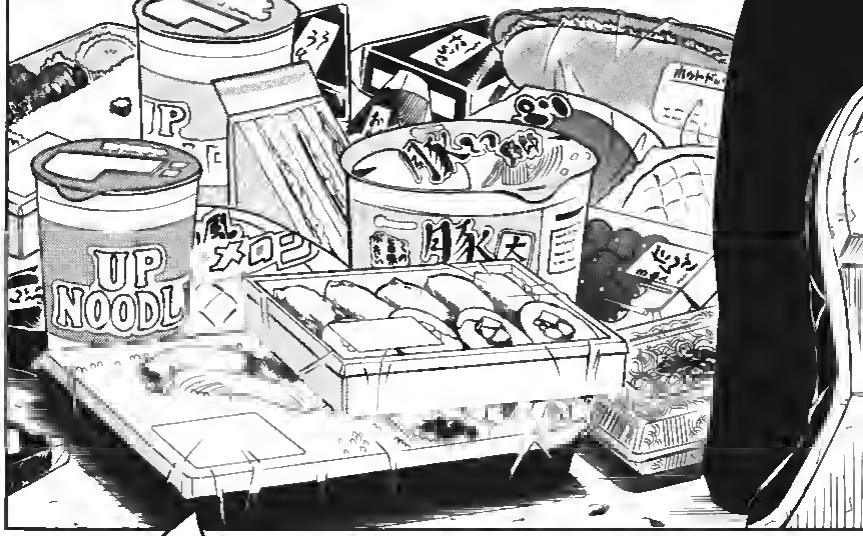
THAT GUY ...
HE INTER-RUPTED A MEN'S FIGHT...
HE PISS-ES ME OFF ...!
Afro !!
DID YOU USE THE SOPHO-MORES' TOILET A LITTLE WHILE AGO!?
HUH !?
HUH !?
I USED TO HATE HIM!
THEY'RE PERMA-NENTLY TWISTED.

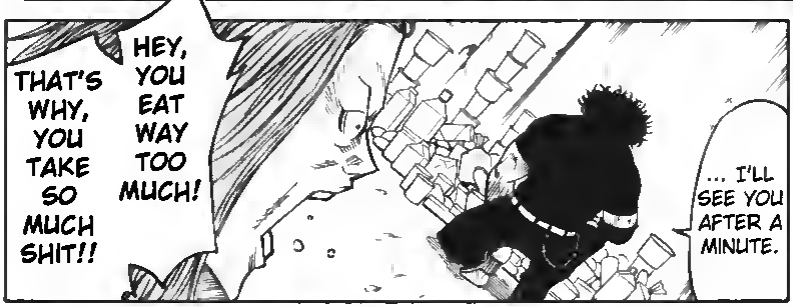
End of Part 1 of Chapter 1

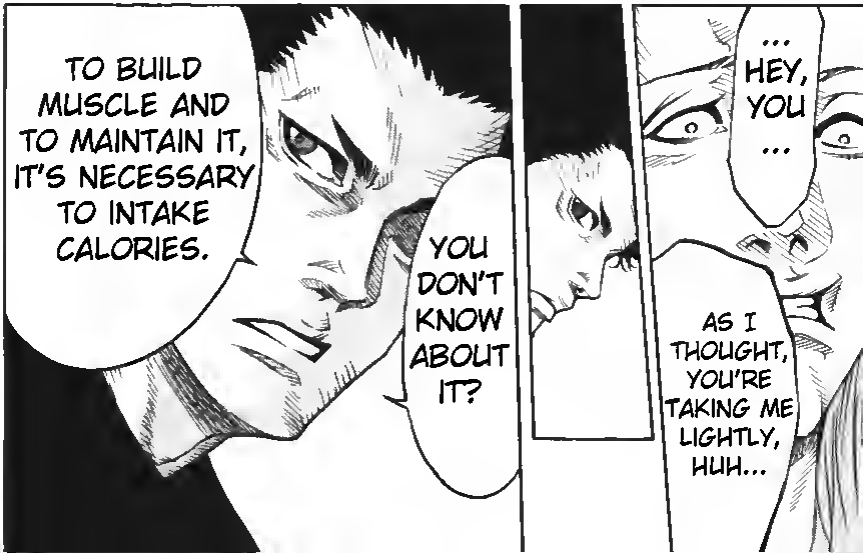
To be continued...

JUST LOOK AT THOSE HAIRS... HIS NAME SHOULD BE MARIMO INSTEAD OF MARUMO ...
MAN ... HE'S HUGE!
NOTE: MARIMO IS A VARIETY OF ALGAE
IT'S NOT FOR THE FRESHMEN TO TAKE THEIR DIRTY SHIT THERE!!
THE SOPHO-MORE'S TOILET IS A PLACE WHERE THEY TAKE THEIR HOLY SHIT!
YOU THINK THAT'S OKAY!?
I'LL EXCUSE MYSELF FOR NOW!
YOU NEED TO BEHAVE LIKE A FRESH-MAN, DID YOU GET IT?
I'LL MAKE YOU UNDERSTAND IT PROP-ERLY!

RIGHT NOW,
I'VE MORE IMPORTANT THINGS TO DO THAN FIGHTING.
!?
AA-HH!?
... IN THIS SCHOOL, WHAT COULD BE MORE IMPORTANT THAN FIGHT-ING...!?


UP
NOODL
メロン


HEY, YOU EAT WAY TOO MUCH!
THAT'S WHY, YOU TAKE SO MUCH SHIT!!
... I'LL SEE YOU AFTER A MINUTE.


TO BUILD MUSCLE AND TO MAINTAIN IT, IT'S NECESSARY TO INTAKE CALORIES.
YOU DON'T KNOW ABOUT IT?
...
HEY, YOU
...
AS I THOUGHT, YOU'RE TAKING ME LIGHTLY, HUH...

I DON'T KNOW ABOUT ALL THAT CRAP!
STAND UP, AFRO !!

!
ORAH
!!

ガシ
!?
OOOOOHH

RIGHT NOW, IT'S MY LUNCH TIME!
WHEN I'M HAVING MY MEAL,
I DON'T WANT ANYONE TO HINDER ME OR TALK ABOUT BULLSHIT!
バタ
バタ
UH....
Oaaaahh...
...
BRAI-
....

Brain
Buster
!?

UGH...
!

...
WHAT DO YOU INTEND TO DO?
...
HEH
...
WELL, I'VE SOME OTHER BUSINESS WITH YOU... DON'T INTERRUPT OTHER PEOPLE'S FIGHT!
YOU SHOULD HAVE WAITED FOR YOUR TURN!

I'M NOT GOING TO DO ANY-THING LIKE THAT!
TO LENGHTEN OUR CONVERSA-TION, I HAVE CUP RAMEN FOR YOU.
... IF YOU DISTURB ME WHILE I'M HAVING MY MEAL,
YOU'LL FIND YOURSELF IN THAT SAME STATE!
AH!
ペリッ
TCH ...
DON'T JOKE AROUND WITH ME ...!

ALL THE DELI-QUENTS OF "THIS PALCE",
EVERYONE OF THEM IS TRYING TO PROVE THEIR POWER IN ORDER TO SEIZE THE TOP POSI-TION.
SINCE YOU'RE ALSO ONE OF THEM, YOU CAN'T RUN AWAY FROM THE MATCHES.
DON'T YOU WORRY THAT SOMEONE CAN SUDDENLY KNOCK YOU DOWN WITH A SURPRISE ATTACK...?
I'M NOT INTER-ESTED IN IT!
ズズ
THAT TOP POSITION STUFF IS,
OLD-FASHIONED.

WELL THEN, WHY'RE YOU HERE!?
ISN'T THAT TO HAVE A FLAG OF YOUR NAME FLOATING OVER THERE?!
IT'S NOT LIKE THAT!
BECAUSE OF MY LOW GRADES, I WASN'T ABLE TO TAKE ADMISSION IN ANY OTHER SCHOOL.
I'M NOT AN INTELLIGENT GUY.
AND THAT'S WHY, I'M HERE.
ズル ズル
... I...
I LOST TO SUCH A FOOL ...!?
I ...
I REALLY HATE TO BE LOOKED DOWN ON BY OTHERS.
YOUR ATTITUDE REALLY PISSES ME OFF!
NOTICE YOUR IDIOCY!
YOU'RE LOOKING DOWN ON ME AND ACTING ALL COOL...
IT REA-LLY PISS-ES ME OFF!!

End of Part 2 of Chapter 1

To be continued.....

EPIC WORKS

TRANSLATOR: EpicWorks
EDITOR: EpicWorks

SUGARLESS

Chapter 1 (Part 2)

Volume: 1

(The Top of Windmill)

For more information regarding Epic Works, visit: epicworks.wordpress.com
You can join us on my forum!

I HEARD THAT YOU TOOK CARE OF MY BROTHER!

WELL, IT'S PAYBACK TIME, RIGHT?
YOU CAN CALL IT BROTHERLY LOVE...
IT PISSES ME OFF ...
DON'T LOOK DOWN ON ME!
IT REALLY PISSES ME OFF!!

NOTE: GAKU CALLS HIM 'MARIMO' INSTEAD OF MARUMO

YO!
SHIIBA GAKU
AA-AHH...
UGH.....
I DON'T WANT TO GET INVOLVED WITH SMALL FRIES!
EVEN IF I WIN AGAINST YOU WEAK-LINGS, IT WON'T HELP ME TO LEVEL UP...

DUDE,
YOU'RE NOT GOING TO LEVEL UP ANYMORE!
WE'RE GOING TO SMASH A CHEEKY FRESHMAN LIKE YOU RIGHT HERE!
...HA-HAH...
THIS FEELS LIKE DEJA VU...
I HATE THOSE GUYS THE MOST WHO RELY ON THEIR NUMBER!
I'VE NO INTENTION OF GETTING SMASHED UP BY THE LIKES OF YOU...

THE GUY WHO KICKS THE ASS OF ANYONE THAT PISS HIM OFF.
THAT'S ME!
...
AWW

THEY'RE UNWORTHY OF IT!
ボソ
"GRIN"
ドン!!

WHO THE HELL IS HE ...!?
Drop Kick !?
MA-RIMO ...
YOU ...
WHY !?
YOUR FISTS,
THEY'RE FOR THE PURPOSE OF MAKING YOUR WAY TO THE TOP, RIGHT?

IF THAT'S THE CASE, THEN DON'T USE THEM ON SUCH GUYS!
BECAUSE THEY'RE UNWORTHY OF IT!

...
THIS GUY...
ドドドドドドドドド
ドド
UO-OHH!!
BUT YOU SAID,
YOU HAVE NO INTEREST IN THAT TOP POSITION STUFF, RIGHT?
I DON'T HAVE!
BUT, YOU PROBABLY HAVE INTEREST IN THAT...

SO, IF IT'S LIKE THAT ...
DON'T LOSE TO SUCH GUYS!
CHE... IT SIMPLY PISSES ME OFF... IS HE JUST A BIRDBRAIN ...
WON'T YOU MAKE WAY FOR ME ...?!!

ORA-
AH!

HAH
...

THIS FEELS GOOD!

YOU'RE STRONG, SO WHY DON'T YOU AIM FOR THE TOP?
MA-RIMO ...
!
AND I DON'T WANT TO HEAR THAT STUFF AGAIN ABOUT YOU BEING WEAK IN STUDIES IS THE ONLY REASON FOR YOUR ADMISSION HERE!
ぐりん
ぐりん
!!!
... THIS GUY ... IS HE REALLY AN IDIOT?
THE REASON IS QUITE SIMPLE.
THERE ARE SOME PARTI-CULAR THINGS THAT DIS-PLEASES ME,
AND THEY'RE THE ONLY THINGS THAT CAUSE ME TO GET PISSED OFF.

LIKE, WHEN SOME GUY DISTURBS ME WHILE I'M HAVING MY MEAL...
I DON'T STICK MY NOSE IN OTHER PEOPLE'S BUSI-NESS!
...HAH...
YOUR'RE A FUNNY RASCAL FROM BOTH OUTSIDE AND INSIDE.
WHY DO I LOOK FUNNY?
I'M BEING SERIOUS HERE.
SHOO... SHOO...

IT'S GOOD!
JUST AS I THOUGHT, THE FRESHMEN HERE SURE ARE LIVELY!
IF YOU'RE SERIOUSLY AIMING FOR THE TOP...
BUT,

THEN IT'S STILL TOO HIGH FOR YOU!
THE TOP OF "WIND-MILL"

THEY'RE THE CHAL-LENG-ERS!
HEY, LOOK OVER THERE! THAT'S SHAKE!!
HE'S ARA-MAKI
"SHAKE" !!
SHAKE

End of Part 3 of Chapter 1

End of Chapter 1.

EPIC WORKS

TRANSLATOR: EpicWorks
EDITOR: EpicWorks

SUGARLESS

Chapter 1 (Part 3)

Volume: 1

(The Top of Windmill)

For more information regarding Epic Works, visit: epicworks.wordpress.com
You can join us on my forum!

Chapter 2: Shake

THAT'S KUJIMA HIGH'S
TOP OF THE "WINDMILL."

*T/N: PRONOUNCED "SHAH-KEH"

MARIMO
DON'T GET IN MY WAY.
"T/N ARAMAKI IS WRITTEN WITH THE CHARACTERS FOR "SALTED SALMON" AND "SHAKE" MEANS "SALMON"
HEH,
SO YOU'RE "SHAKE" BECAUSE YOUR NAME'S "ARAMAKI"?...
YOU'RE JUST FUCKING AROUND AINTCHA?
SUCK IN

Shake!
I'm first year's
Shiiba Gaku!!

I'll fucking drag you down, so fight me!!
It'd be one thing if you were a carp, but what's a shitty salmon like you doing at the top!!
HE'S GOT BALLS FOR EVEN THINKING IT.
A FIGHT WITH SHAKE?
THERE'S NO WAY SHAKE'LL WASTE TIME ON HIM.
IS HE OUT OF HIS MIND?

HE FUCKING LAUGHED!
EXHALE
SHAKE?
...OI

HUH?
NO WAY!
YOU'RE GOING?!
ARE YOU FOR REAL?
IT'S A NEVER ENDING PARADE OF IDIOTS AROUND HERE...
...SHOULD WE GO IN YOUR PLACE?
I'M JUST GOING FOR
A SHORT WALK.

making a move?!
Shake's actually
Shake's going to fight...
Are you Serious ?!
.....!!
DAMN STRAIGHT, YOU BETTER GET YOUR PEACE LOVIN' HIPPIE ASS DOWN HERE.

DID YOU FORGET
THAT I'M NOT INTERESTED IN BECOMING THE TOP?
MUST'VE SLIPPED MY MIND.
YO, MARI-MO.
SO STAY OUT!
THIS IS MY FIGHT
IS THAT SO?
... HUH?
WHO THE FUCK ARE YOU?
SO THAT'S ONE LESS PERSON I GOTTA BEAT.
KANARASE TAKASHI,
FIRST YEAR.

SHIT, HE'S STRONG!

SHIIBA GAKU,
ARE YOU A DOG?
... wha?!

I'm the one who'll be facing Shake, so fuck off!
It'll be me!
Outta my way!!
WHAT I'M SAYING IS, QUIT LOOKING ONLY AT WHAT'S ABOVE YOU.
YOU'RE NOT THE ONLY ONE WHO WANTS TO BECOME THE TOP OF "WINDMILL"!
THEY SAY THAT DOGS EYES' HAVE THIS PECULIARITY
WHERE THEY CAN'T FOCUS ON THE THINGS CLOSEST TO THEM.
OH BOY..
IT'S LIKE A VIOLENT RENDITION OF "MUSICAL CHAIRS", EH?
THEY'VE BEEN UNLEASHED.

YOU'RE ALL JUST A BUNCH OF ASSWIPES.
...HAHA.
...WHAT?
I'M THE ONE
WHO'S CHALLENGED SHAKE.
YOU BASTARDS DON'T EVEN GOT THE BALLS TO BARK AT HIM,
AND NOW YOU'RE TRYING TO STEAL MY FIGHT?

SORRY, BUT I WASN'T RAISED RIGHT
IF ANY OF YOU DIPSHITS SCREW WITH ME, I'LL TEAR YOU TO PIECES
.....!
MY ARMS ARE STILL NUMB
.TSK
FWISH

Guh...
Yahh!!
!
WHAT A LIVELY BUNCH. OH, HOLD ON...

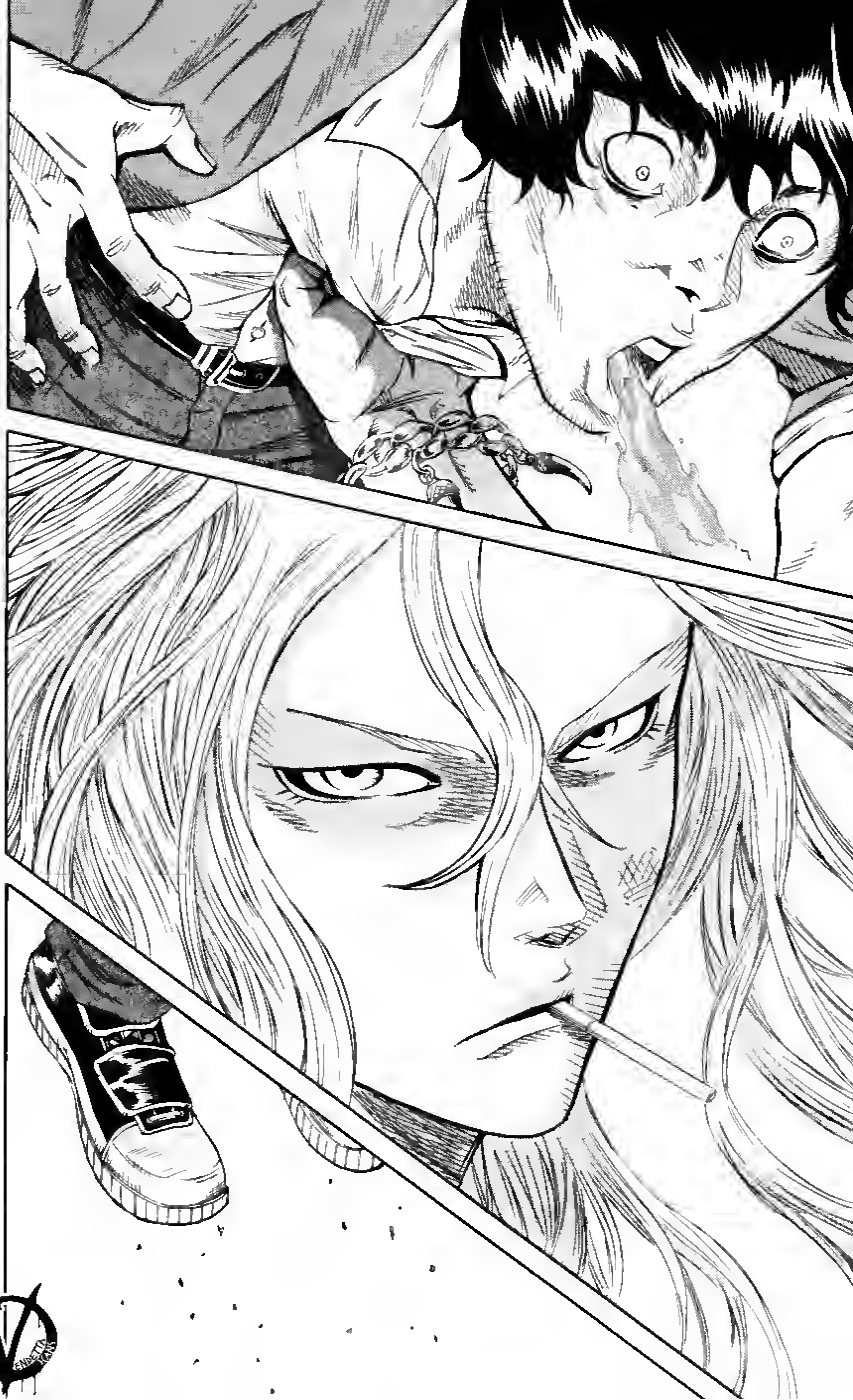
Gyahhh !!!
Gya
Ahhh!
!
Wahh!!
Sha ...

ニヤリ
Shake's here!
HA
IF YOU PUSSIES ARE SCARED THAT EASY, YOU SHOULDA NEVA' SHOWED UP IN THE FIRST PLACE.

ゴクッ…

I GOT HIM!

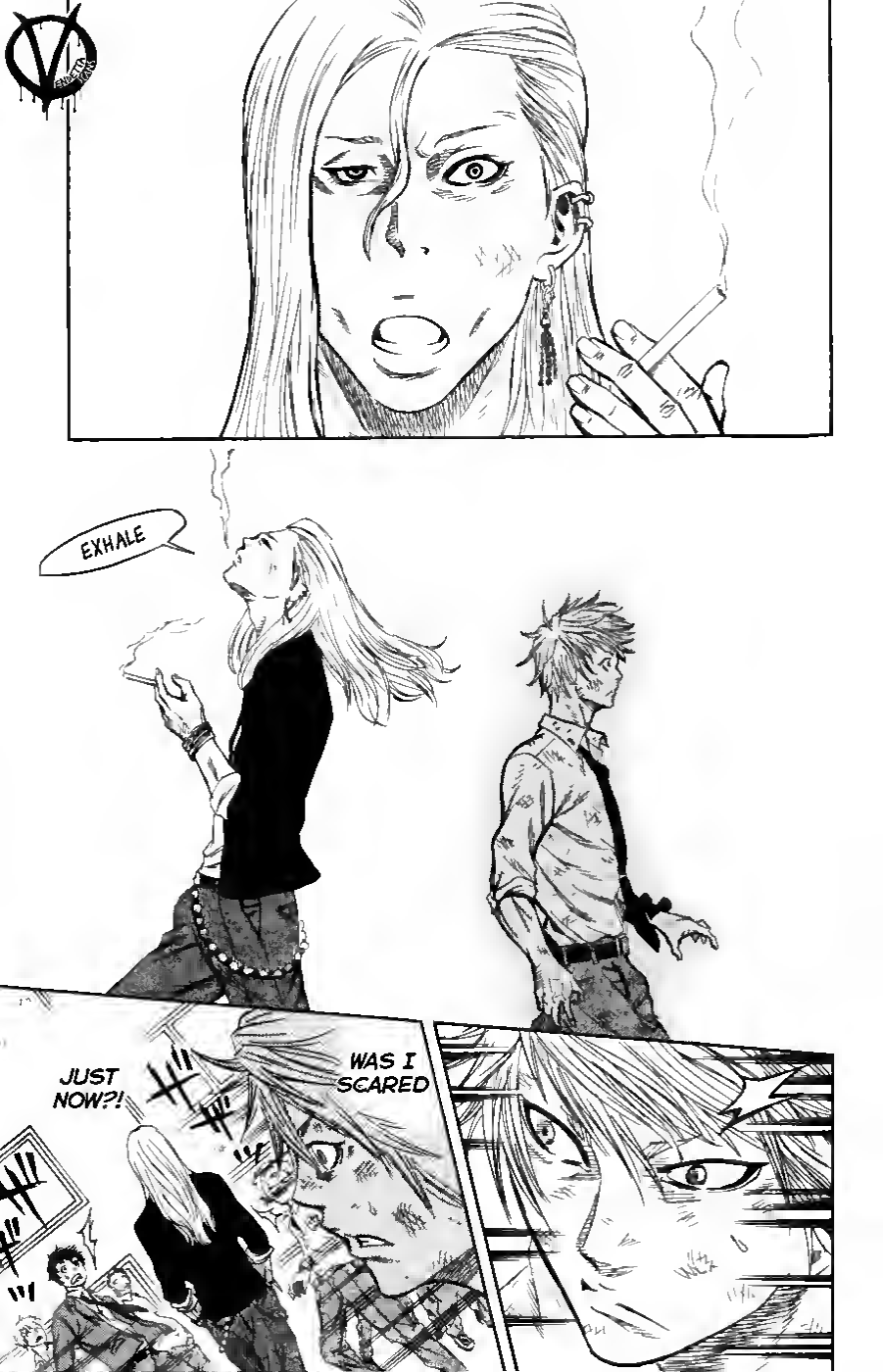
DAFORTMINOR: SO DIRTY



FLICK

SHAKE
GASP

Only one punch?!
Holy shit!
SO STRONG!!
DID THAT PUNCH SERIOUSLY NOT AFFECT HIM AT ALL?!
.....


EXHALE
JUST NOW?!
WAS I SCARED

AND HE SAW
THROUGH IT...!
OOHH
A PATH'S BEEN FORMED.

WHAT'S YOUR NAME?
SO, BIG GUY,
MARUMO TAIJI.
YOU MIGHT BE
WORTH MY TIME.

...SHAKE,
WHAT'D YOU GO DOWN THERE TO DO?
!
JUST A SHORT WALK
THAT'S ALL.

Don't look down on me asshole!!

Vendetta Scans

SUGARLESS

Chapter 2 - Shake

Translator:
Pknoctis
Cleaner:
Kurohaineko
Typesetter:
Dafortminor
Proofreader:
Potato Lord & Hazard
Quality Checker:
Pknoctis

READ COMICS ONLINE WHILE SUPPORTING THE GROUPS WHO BROUGHT THEM TO YOU AT:

WWW. BATOTO .COM

BY SCANLATORS FOR SCANLATORS!

- BATOTO IS AN ONLINE READER DEDICATED TO SUPPORTING SCANLATORS AND THEIR POLICIES.
- VIEW COMICS IN FULL QUALITY WITH NO IMAGE COMPRESSION.
- KOREAN WEBTOONS ARE VIEWABLE IN THEIR ORIGINAL ONE-STRIP FORMAT.

vendettascans.blogspot.com

VENDETTA SCANS

We're Recruiting!

Do you want to stand up against the incorrect corrupt world, if so join us!

Translators

Cleaners

Typesetters

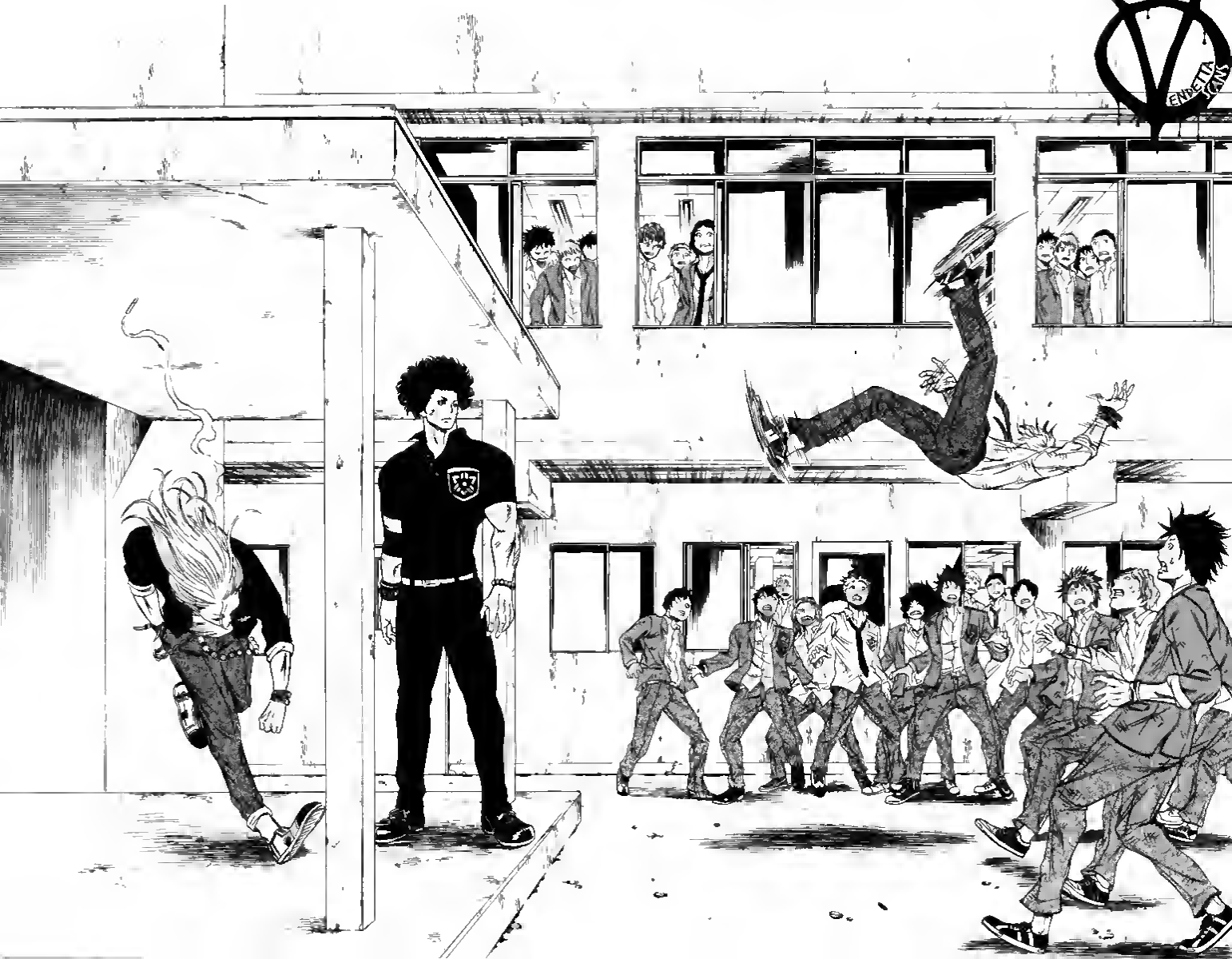
Proofreaders

Shake!!!
Vol.3
The Fight of the "Windmill"
ENDLESS SCANS

Vol.3 The Fight of the "Windmill"

He got 'im!
Whoa!
ONE MORE HIT!

YOU BASTA -RD... WHY...
...AH ?!



He went flying!!
Shit!!
VENDETTA JEANS

Do you retards get it now?!
No fucking way!!

SPEAK-ING OF WHICH, SHAKE,
WHY?
YOU CAN'T FUCK WITH THE HEAD OF THE WINDMILL
WHY IS IT THAT
YOU WON'T GUARD?
MARU MO TAIJI,
SO YOU CAN SPEAK.
WHY SHOULD I?
AIN'T IT?
WHY SHOULD I?

IF YOU DON'T WANNA BE HIT
THEN YOU SHOULDN'T FIGHT IN THE FIRST PLACE.
……!!
YOU'VE GOT A POINT THERE
LIKE COPERNICUS, YOU'RE LOOKING AT IT FROM A DIFFERENT ANGLE.
RIGHT?

AND THE GUTS TO TAKE HITS HEAD ON
CAN TRULY FIGHT HEAD ON.
ONLY SOMEONE WHO'S GOT THE NERVE TO HIT SOMEONE HEAD ON,
AND THAT'S WHY A FIST WITH ALL ONE'S STRENGTH BEHIND IT,
WILL BE ANSWERED WITH ONE.
THE STRONGER ONE WINS.
IS NOTHING BUT VIOLENCE
AFTER ALL, THROWING AROUND PUNCHES JUST FOR THE HELL OF IT,
THAT IS THE FIGHT OF THE "WINDMILL"

THE "WINDMILL" DOESN'T HAVE A PLACE FOR THAT KIND OF VIOLENCE
THERE'S NO PLACE FOR COWARDS HERE EITHER
FIGHT EARNEST -LY
AND THE STRONGEST WILL BECOME THE HEAD
THIS IS SUCH A PLACE.
AND
PURE FIGHTS ARE ALL WE WANT HERE.
ALL FIGHTS WILL LEAD TO THE HEAD

FAR UP.
ALTHOUGH I'M PRETTY
INTERESTED IN BECOMING HEAD.
I'M NOT
OH REAL-LY?
THAT'S A PITY
BUT
LOOKING AT YOU

IS THAT SO?
GOOD TO HEAR.
IT'S GOTTEN ME ALL FIRED UP
AND IT'S GETTING ME EXCITED.
OH?
SHIRO, ARE YOU JEALOUS?
SO THERE'S STILL SOMEONE WHO CAN PIQUE HIS INTEREST?
WHAT A SHAKE-ES QUE THING TO SAY
... SHIRO?

THERE'S NO PLACE FOR VIOLENCE ...
YOU SAY?
END

HE SURE SAYS SOME NAIVE THINGS.
FOR THE HEAD OF THE "WINDMILL,"
TO STAND AS THE HEAD, THERE'RE ONLY THREE THINGS
WISDOM
INGENUITY
RESOURCE -FULNESS
YOU NEED.
VIOLENCE? WHAT'S WRONG WITH THAT?
SO LONG AS IT'S RESOURCEFUL.

TANAKA HIRAORI
FIRST YEAR
I'LL BECOME HEAD MY WAY.
FIRST OFF,
I'LL HAVE TO BE SHOWY ABOUT THIS
SHAKE WON'T BE ABLE TO STAY AS THE HEAD BY HIMSELF AFTER ALL.
I THINK I'LL START BY BREAKING THE WINGS OF THE WINDMILL ONE BY ONE
ENIGMA FANS

SHIRO
MUKAI SHIROU-KUN
I'LL START WITH YOU

READ COMICS ONLINE WHILE SUPPORTING THE GROUPS WHO BROUGHT THEM TO YOU AT:

WWW.BATOTO.COM

BY SCANLATORS FOR SCANLATORS!

- BATOTO IS AN ONLINE READER DEDICATED TO SUPPORTING SCANLATORS AND THEIR POLICIES.
- VIEW COMICS IN FULL QUALITY WITH NO IMAGE COMPRESSION.
- KOREAN WEBTOONS ARE VIEWABLE IN THEIR ORIGINAL ONE-STRIP FORMAT.

Vendetta Scans

SUGARLESS

Chapter 3 - The Fight of the "Windmill"

Translator:
Pknoctis

Cleaner:
Kurohaineko

Typesetter:
Dafortminor

Proofreader:
Okapi & Hazard

Quality Checker:
Pknoctis

Raw Provider:
Shareraws.blogspot.com

vendettascans.blogspot.com

VENDETTA SCANS

We're Recruiting!

Do you want to stand up against the incorrect corrupt world, if so join us!

Translators

Cleaners

Typesetters

Proofreaders

I'M TANAKA HIRAORI, A FIRST YEAR.
I'M AIMING TO BECOME THE HEAD OF THE "WINDMILL" MY OWN WAY.
Vol.4 Mukai Shirou

I'LL START
BY CRUSHING YOU,
SHIRO
MUKAI SHIROU-KUN.

Eat this!!

ヒロト
ガッ
グラ
グラ

Vol.4 Mukai Shirou

WHAT DO YOU WANT?
Raah
AHHHH!
...HE CAUGHT THAT?

ドン
!
ドン

ズ
ズ
ズ
ル

LIKE I WAS SAYING,
WHAT DO YOU WANT?

YOU'RE NOT A FIRST-YEAR LIKE US, ARE YOU?
AS I EXPECTED, YOU'RE STRONG SHIRO-KUN.
IN ORDER TO DEFEAT SHAKE AND CLAIM THE HEAD OF THE "WINDMILL,"
BUT I GUESS ONE PERSON WASN'T ENOUGH TO FINISH THE JOB.
I FIGURED WE SHOULD START BY CRUSHING THE *WEAKEST* LOOKING MEMBER OF HIS ENTOURAGE,
IN THAT CASE...

THE REST OF US WILL TAKE YOU DOWN.
YOUR WORDS ARE
POLLU-TED,
HIRA-ORI.

DID YOU NOT LISTEN TO WHAT SHAKE WAS SAYING?
TACTICS LIKE CATCHING SOMEONE BY SURPRISE,
OR GANGING UP ON A LONE PERSON
IS NOT SOMETHING SHAKE WILL ACKNOWL-EDGE.
AND I WILL CRUSH WHOEVER
SHAKE DOES NOT ACKNOWL-EDGE.
GO AHEAD!
IF YOU CAN, THAT IS.
Eat this!!

ドド

GUH...
URGH...
HERE IN THE "WINDMILL,"
THERE ARE NO *ELEVATORS* OR *ESCALATORS*.
IF YOU'RE AIMING FOR THE TOP, YOU'LL HAVE TO CLIMB UP *STEP BY STEP* USING YOUR OWN FISTS AND LEGS.

SOME-
ONE AS
POLLUTED
AS YOU,
HAS NO
RIGHT TO BE
LOOKING
DOWN ON
OTHERS.
THAT'S
RIGHT, COME
TO PAPA!

ガ
ン
ッ
!

...TASTES LIKE CHROME VANADIUM STEEL.
...
MARUMO TAIJI

READ COMICS ONLINE WHILE SUPPORTING THE GROUPS WHO BROUGHT THEM TO YOU AT:

WWW. BATOTO .COM

BY SCANLATORS FOR SCANLATORS!

- BATOTO IS AN ONLINE READER DEDICATED TO SUPPORTING SCANLATORS AND THEIR POLICIES.
- VIEW COMICS IN FULL QUALITY WITH NO IMAGE COMPRESSION.
- KOREAN WEBTOONS ARE VIEWABLE IN THEIR ORIGINAL ONE-STRIP FORMAT.

Vendetta Scans

SUGARLESS

Chapter 4 - Mukai Shirou

Translator:
Pknoctis

Cleaner:
Kurohaineko

Typesetter:
Dafortminor

Proofreader:
Hazard

Quality Checker:
Pknoctis

Raw Provider:
Shareraws.blogspot.com

vendettascans.blogspot.com

VENDETTA SCANS

We're Recruiting!

Do you want to stand up against the incorrect corrupt world, if so join us!

Translators

Cleaners

Typesetters

Proofreaders

Vol.5: Twisted

Vol.5 The Twisted

...YOU WON'T NEED SOMETHING THIS TWISTED, RIGHT?!
...DID HE JUST
BEND MY BAR?!
...THIS GUY IS
MARUMO TAIJI.
ガラン
ガラン

...
GRGH
DON'T
INTERFERE.
!
WHAT
IS IT?

I WAS LOOKING FORWARD

TO CRUSHING THAT PIECE OF TRASH
FOR DISRESPECTING SHAKE'S WORDS.

...AH.
AND OVER THERE?
FRIENDS OF THE TRASH.
ぐっ
ぐっ

わ
ば
あ

GUH...
...YOU CERTAINLY TAKE CARE OF PEOPLE
EVEN WITH SHIIBA-KUN ALREADY ON YOUR BACK THERE.
I'M NOT GOING TO PRETEND THAT I DIDN'T SEE ANYTHING.
THAT'S AN EVEN GREATER SIN THAN NOT HAVING SEEN AT ALL.
"HE WHO KNOWS OF VIRTUE BUT DOES NOT DO ANYTHING, IS ONE WITHOUT ANYTHING."
LOOK IT UP.
...YOU MEAN, "HE WHO KNOWS OF VIRTUE BUT DOES NOT FOLLOW IT, IS ONE WITHOUT COURAGE"*
RIGHT?

*T/N: THIS IS ORIGINALLY A JAPANESE SAYING

BUT THOSE GUYS ARE PRIME EX-AMPLES OF
WHAT YOU, WHAT YOU ALL
HATE, AREN'T THEY?
THEY'RE THE KIND OF GUYS
WHO'LL GANG UP ON A SINGLE PERSON JUST TO CRUSH THEM.
THAT'S WHY
I CRUSHED THEM INSTEAD.

ACCORD-
ING TO
LANCHE-
STER'S
LAW,
IN A
SITUATION IN
WHICH
INCREASING
THE
QUANTITY
OF FORCES
IS NOT
POSSIBLE,
THE
OPTIMAL
STR TEGY
IS TO
INCREASE
THE
QUALITY OF
ONE'S
WEAPON.

Shiro!
You're dead!!
AREN'T YOU?
YOU REALLY ARE A HOPELESS PIECE OF SHIT,
!

Ah!!

ドドド

THIS GUY
IS REALLY THE TYPE THAT GETS ON MY NERVES.

ARE YOU ALSO AIMING TO BECOME THE HEAD OF THE "WINDMILL"?
IF YOU ARE,
THEN I'LL BE CRUSHING YOU ONE DAY.
ヒロ
... HEAD ...
!
ボ
ロ
ぼっ

Shake!!
Get your ass over here!!
. . . huh?!
Where the hell'd Shake go?!
...I SEE YOU'RE OKAY, SHIIBA-KUN.
Wha?!
Who the fuck are you?!
And like I said, where the hell's Shake?!
I'M MUKAI SHIROU.
I'M A FIRST-YEAR LIKE YOU TWO.

SHAKE IS
SOMEWHERE FAR ABOVE ME.
SMALL FRY LIKE HIRAORI
DIDN'T EVEN STAND A CHANCE AGAINST SHIRO, THE STRONGEST FIRST-YEAR HERE.

IN SHORT,
ONLY THE STRONG CAN MOVE UPWARDS ...
AND THE ONES WHO'LL BE MOVING UP WILL BE US,
FIRST YEAR'S HYDRA.

READ COMICS ONLINE WHILE SUPPORTING THE GROUPS WHO BROUGHT THEM TO YOU AT:

WWW. BATOTO .COM

BY SCANLATORS FOR SCANLATORS!

- BATOTO IS AN ONLINE READER DEDICATED TO SUPPORTING SCANLATORS AND THEIR POLICIES.
- VIEW COMICS IN FULL QUALITY WITH NO IMAGE COMPRESSION.
- KOREAN WEBTOONS ARE VIEWABLE IN THEIR ORIGINAL ONE-STRIP FORMAT.

Vendetta Scans

SUGARLESS

Chapter 5 - The Twisted

Translator:
Pknoctis

Cleaner:
Kurohaineko

Typesetter:
Dafortminor

Proofreader:
Hazard

Quality Checker:
Kurohaineko

Raw Provider:
Shareraws.blogspot.com

vendettascans.blogspot.com

VENDETTA SCANS

We're Recruiting!

Do you want to stand up against the incorrect corrupt world, if so join us!

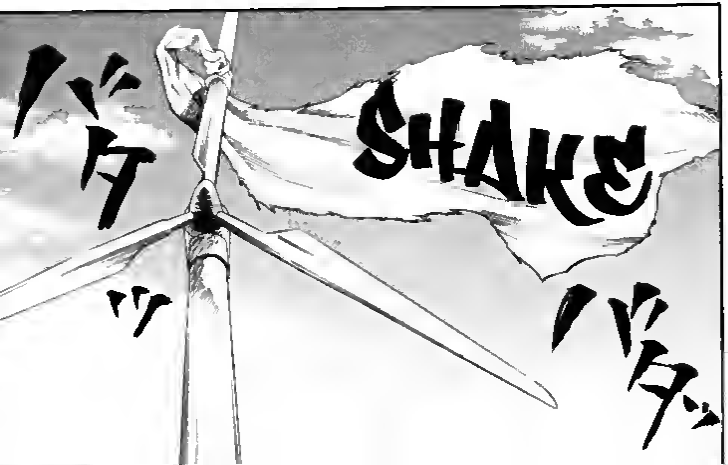
Translators

Cleaners

Typesetters

Proofreaders

SHAKE
Vol-6. Hydra


バタ
SHAKE
バタッ

.....
I WONDER IF IT'S 'CAUSE I WENT ALL OUT YESTERDAY.
AH... I'M TIRED
!

Vol 6. Hydra

SUP ...
THAT AIN'T IT, MARIMO.
SUP!
... JUMBO ?
ANYO-NG HASA-EYO?
... OHA-YOU GOZAI -MASU ?
Quit with the greetings !!!

THE HELL'S ALL THAT FOR?
YOU GETTING READY FOR AN EARTH-QUAKE OR SOMETHIN'?
!
IT'S TRUE THAT IT'S IMPORTANT TO STOCK UP IN PREPARA-TION OF DISASTER,
BUT THIS IS ALL FOR TODAY.
Well, no shit Sherlock!
I can see that!
YOU'-RE EAT-ING TOO MUCH.
YOU'RE GONNA DIE OF HIGH BLOOD PRESSURE AND DIABETES.
NO I WON'T.
... WHAT DO I SAY TO THAT?
YOU'RE IN MY WAY.

SHIRO....!

SUP!
DON'T BE SO IRRITATED THIS EARLY IN THE MORNING.
DO YOU NOT HAVE ENOUGH CALCIUM IN YOUR SYSTEM?
YOUR SYSTEM WILL ABSORB MORE FROM DAIRY PRODUCTS THAN FISH, YOU KNOW.
HOLD ON A SEC-OND.
TSK.
SHIRO, THAT BASTARD ... I DON'T LIKE HIM.

IT'S SHIRO!
MUKAI SHIROU
SHIRO!
HEH...
I DEFINIT-ELY DON'T LIKE HIM...
HE'S STRONG ENOUGH TO HAVE BEEN ACKNOWL-EDGED BY SHAKE.
AS EXPECT-ED OF THE ONLY FIRST YEAR IN THE "WINDMILL TRO-UPE".
HE CRUSHED HIRAORI AND HIS GANG BY HIMSELF, RIGHT?!

YOU'RE FRIGGIN' WEAK.
YOU AIN'T NO MATCH FOR ME.
IF IT ISN'T MARU-MO TAIJI..
AND SHIIBA GAKU
YA KNOW,
YOU TWO ARE FAMOUS ...
BUT
THEY'RE SAYING YOU TWO MADE THE SECOND-YEARS RIOT.

...HYDRA?!
!
AND WE, THE HYDRA.
WILL BE ME, URABE OSAMU,
THE ONES WHO'LL DEFEAT SHAKE AND BECOME HEAD OF THE WINDMILL.

YOU'VE SURE GOT A LOT OF PEOPLE
FOR A HYDRA*,
*T/N: IN MYTHOLOGY, HYDRAS HAD NINE HEADS (UNLESS YOU CUT ONE OFF, I GUESS?)
FLICK
!
WELL,
EVEN IF THERE'S A LOT OF US, NO NEED TO WORRY,

IF YOU LOT WANNA GO UP,
I'LL LET YOU IN HYDRA.
ONLY ONE PERSON CAN BE THE HEAD, RIGHT?
FUCK-ING IDIOT,
SO WHAT'S THE POINT IN GETTING A BUNCH OF PEOPLE TOGETHER?
WHATD'YA MEAN BY HYDRA?

ME.
I'LL TEAR YOUR FACE OFF.
GET NEAR ME, AND IT WON'T MATTER HOW MANY FUCKING PEOPLE YOU'VE GOT.
WH-AT ABO-UT YOU?
MARUMO TAIJI
I DEC-LINE YOUR OFFER.
WHY IS THAT?

BECAUSE YOUR NAME
IS COMPLET-ELY LAME.
THE LAME ONES
NEVER EVEN REALIZE HOW FUCKING LAME THEY ARE.
HAHA!
NICE ONE, MARIMO.

WHA?
YOU'RE A DOG, SHIIBA GAKU.
...AS I THOUGHT,
BRAIN FOR ONCE.
USE YOUR
NOBODY CAN GO UP IF THEY CAN'T DEFEAT HIM.
COR-RECT?
IS SHIRO,
THE STRONG-EST GUY IN FIRST YEAR
THEN JUST LEND US A HAND IN CRUSHING HIM.
IF YOU GUYS DON'T LIKE SHIRO,

THAT'S WHY I'M SAYIN'
YOU'RE A LAME PIECE OF SHIT.
I'MMA TAKE ON SHIRO BY MYSELF.
OTHER-WISE, I'LL NEVER BECOME
FUCKING AMAZING LIKE THAT WINDMILL.

TO YOU GUYS, THE WINDMILL'S PROBABLY
SOME-THING LIKE A CHAMPION BELT,
MEANING YOU'RE THE BIGGEST BADDEST GUYS AROUND, RIGHT?
BUT TO ME,
IT'S GOT MORE SHINE THAN THAT.
...WHA?
Sugarless Volume 1 End

『シュガーレス』のご意見・ご感想お待ちしております!!

ファンレターのあて先は
〒102-8107
東京都千代田区飯田橋 2-10-8
秋田書店
週刊少年チャンピオン編集部気付
細川雅巳先生　です!!

【初出】週刊少年チャンピオン 2010年8号~13号

SHŌNEN CHAMPION COMICS

シュガーレス①

平成22年5月20日　初版発行

著　者　細川雅巳（ほそかわまさみ）

発行者　秋田貞美

発行所　株式会社 秋田書店

〒102-8101　東京都千代田区飯田橋2-10-8
☎編集(03)3265-7361　販売(03)3264-7248
製作(03)3265-7373
振替口座　00130-0-99353

印刷所　三報社印刷株式会社

造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合は、購入された書店名を記入の上、「販売部」宛にお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。ただし、古書店で購入したものはお取り替えできません。

（禁／無断転載・放送・上映・上演・複写・公衆送信）　©M HOSOKAWA 2010
Printed in Japan

ISBN978-4-253-20338-8

READ COMICS ONLINE WHILE SUPPORTING THE GROUPS WHO BROUGHT THEM TO YOU AT:

WWW. BATOTO .COM

BY SCANLATORS FOR SCANLATORS!

- BATOTO IS AN ONLINE READER DEDICATED TO SUPPORTING SCANLATORS AND THEIR POLICIES.
- VIEW COMICS IN FULL QUALITY WITH NO IMAGE COMPRESSION.
- KOREAN WEBTOONS ARE VIEWABLE IN THEIR ORIGINAL ONE-STRIP FORMAT.

Vendetta Scans

SUGARLESS

Chapter 6 - Hydra

Translator:
Pknoctis

Cleaner:
Kurohaineko

Typesetter:
Dafortminor

Proofreader:
Hazard

Quality Checker:
Kurohaineko

Raw Provider:
Shareraws.blogspot.com

vendettascans.blogspot.com

VENDETTA SCANS

We're Recruiting!

Do you want to stand up against the incorrect corrupt world, if so join us!

Translators

Cleaners

Typesetters

Proofreaders